

# **Шкалы витальности и проблемы их использования**

Малые языки в большой лингвистике  
Москва, 23-24 апреля 2021 г.



# Лаборатория исследования и сохранения малых языков, Институт языкознания РАН



Ольга Анатольевна  
Казакевич



Константин  
Поливанов



Наталья  
Сердобольская



Заира  
Халилова



Елена  
Будянская



Анастасия  
Евстигнеева



Карина  
Шейфер



Дарья  
Мордашова



Софья  
Покровская



Евгения  
Ренковская

# Ресурс “Малые языки России”

- ❖ пилотная версия сайта: <http://minlang.iling-ran.ru>
- ❖ общедоступный информационный интернет-ресурс, содержащий материалы о структуре и функционировании миноритарных языков России и их локальных вариантов (подробнее см. [Поливанов и др. 2020])

## Основные задачи:

- ❖ систематизация имеющихся сведений по конкретным языкам
- ❖ регулярное пополнение этих сведений актуальной информацией

# Краткая информация о языке в формате тегов

## Кетский язык

Носители **60**

Ареал **Красноярский край (Россия)**

Семья **енисейские языки**

Статус витальности **под существенной угрозой исчезновения (severely endangered)**








# Понятие витальности (жизнеспособности) языка

- ❖ «Способность языка к дальнейшему развитию, изменению или сохранению <...> функциональных качеств» (см. [Язык и общество 2016: 106]).
- ❖ В конце XX в. стали предприниматься попытки ввести количественную оценку данного параметра (см. [McConnell 1996]), параллельно создавались различные шкалы витальности.
- ❖ Для единообразного представления данных о витальности языков на сайте необходимо было выбрать ту шкалу из существующих, которая лучше всего отвечала бы нашим целям.

# Шкала ЮНЕСКО

- ❖ Предложена в разработанном ЮНЕСКО Атласе языков, находящихся под угрозой исчезновения (см. также [Brenzinger 2007; Krauss 2007; Moseley 2010]).
- ❖ В основе выделения уровней витальности на этой шкале (всего 6 уровней, где 0 - исчезнувший язык, а 5 - благополучный язык) лежит “поколенческий” фактор: представители каких поколений владеют языком и сохраняется ли передача языка от родителей к детям.

# Шкала ЮНЕСКО

Degree of endangerment	Intergenerational Language Transmission
<i>safe</i>	language is spoken by all generations; intergenerational transmission is uninterrupted >> <i>not included in the Atlas</i>
 <i>vulnerable</i>	most children speak the language, but it may be restricted to certain domains (e.g., home)
 <i>definitely endangered</i>	children no longer learn the language as mother tongue in the home
 <i>severely endangered</i>	language is spoken by grandparents and older generations; while the parent generation may understand it, they do not speak it to children or among themselves
 <i>critically endangered</i>	the youngest speakers are grandparents and older, and they speak the language partially and infrequently
 <i>extinct</i>	there are no speakers left >> <i>included in the Atlas if presumably extinct since the 1950s</i>

# Krauss 2007

- ❖ Шкала Краусса  
небольшое уточнение ЮНЕСКО (разделение на a+, a, a-)
- М. как
- на

		'safe'	a+	
<i>e n d a n g e r e d</i>	<i>stable</i>		<i>a</i>	all speak, children & up
	<i>i n d e c l i n e</i>	<i>instable; eroded</i>	<i>a-</i>	some children speak; all children speak in some places
		<i>definitively endangered</i>	<i>b</i>	spoken only by parental generation and up
		<i>severely endangered</i>	<i>c</i>	spoken only by grandparental generation and up
		<i>critically endangered</i>	<i>d</i>	spoken only by very few, of great-grandparental generation
<i>extinct</i>			<i>e</i>	no speakers



# Шкала EGIDS

- ❖ Расширенная ступенчатая шкала межпоколенческой утраты языка (Expanded Graded Intergenerational Disruption Scale, или EGIDS, см. [Lewis & Simons 2010])
- ❖ Используется ресурсом Ethnologue (23-е издание).
- ❖ Представляет собой расширенный вариант шкалы Graded Intergenerational Disruption Scale (GIDS), разработанной Дж. Фишманом (см. [Fishman 1991]).
- ❖ Уровни витальности языка выделяются сразу по двум параметрам: сфере употребления языка (образование, торговля, СМИ и т. п.; уровни 0-5) и владению языком среди представителей разных поколений (т. е. то же, что отражено в шкале ЮНЕСКО; уровни 6a-10)

# Шкала EGIDS

Level	Label	Description
0	International	The language is widely used between nations in trade, knowledge exchange, and international policy.
1	National	The language is used in education, work, mass media, and government at the national level.
2	Provincial	The language is used in education, work, mass media, and government within major administrative subdivisions of a nation.
3	Wider Communication	The language is used in work and mass media without official status to transcend language differences across a region.
4	Educational	The language is in vigorous use, with standardization and literature being sustained through a widespread system of institutionally supported education.
5	Developing	The language is in vigorous use, with literature in a standardized form being used by some though this is not yet widespread or sustainable.

# Шкала EGIDS

6a	Vigorous	The language is used for face-to-face communication by all generations and the situation is sustainable.
6b	Threatened	The language is used for face-to-face communication within all generations, but it is losing users.
7	Shifting	The child-bearing generation can use the language among themselves, but it is not being transmitted to children.
8a	Moribund	The only remaining active users of the language are members of the grandparent generation and older.
8b	Nearly Extinct	The only remaining users of the language are members of the grandparent generation or older who have little opportunity to use the language.
9	Dormant	The language serves as a reminder of heritage identity for an ethnic community, but no one has more than symbolic proficiency.
10	Extinct	The language is no longer used and no one retains a sense of ethnic identity associated with the language.

# Шкала EGIDS: критика

- ❖ При построении шкалы EGIDS совмещаются классификации по разным основаниям:
  - официальный статус и сферы использования языка
  - владение языком представителей разных поколений
- ❖ Эти факторы едва ли стоит объединять в одну шкалу.

Например, на всех стадиях языкового сдвига в сообществе (уровни 7-9) язык вполне может быть задействован в системе образования (уровень 4).

# Шкала EGIDS: критика

- ❖ Хакасский язык:
  - государственный язык республики Хакасия;
  - владение языком: 56,3% от этнической группы (величина этнической группы 75 622 чел., из них 42 604 говорящих на языке).
  
- ❖ Гинухский язык:
  - владение языком приближается к 74%, но при этом язык не имеет официального статуса в республике Дагестан.
  - По переписи 2010 г.: владеющие - 443 чел. Согласно экспертным данным гинухцев около 600 человек [Ризаханова 2006].

# Шкала ELCat

- ❖ Шкала каталога исчезающих языков (The Catalogue of Endangered Languages, или ELCat, см. [Campbell 2017; Lee & Van Way 2018]) - проект Гавайского университета в Маноа и Университета Восточного Мичигана
- ❖ Разработана на основе Индекса уязвимости языков (Language Endangerment Index, LEI), который вычисляется исходя из 4 факторов:
  - межпоколенческая передача (intergenerational transmission)
  - абсолютное число носителей (absolute number of speakers)
  - соотношение численности говорящих и этнической группы (speaker number trends)
  - сферы использования (domains of use)

# Шкала ELCat: шкала витальности

- ❖ Каждому из 4-х параметров присваивается значение от 0 до 5
  - ❖ Значение 1-го параметра (межпоколенческая передача) удваивается (макс. 10)
  - ❖ Максимальное значение **Level of endangerment** = 25
  - ❖ Чем выше значение, тем более уязвим язык
  - ❖ Уровень витальности языка: отношение полученного значения к максимально возможному (в %).
- ⇒ 16/25 ⇒ 64% (severely endangered)

- ❖ **Level of endangerment:**
  - 0% - Safe
  - 1-20% - Vulnerable
  - 21-40% - Threatened
  - 41-60% - Endangered
  - 61-80% - Severely Endangered
  - 81-100% - Critically Endangered

# Шкала ELCat: степень достоверности данных

В дополнение к шкале витальности предлагается учитывать степень достоверности данных (**Level of certainty**)

- ❖ По каждому из 4-х параметров ставится 5 баллов (данные есть) или 0 баллов (данных нет)
  - ❖ Значение 1-го параметра (межпоколенческая передача) удваивается (макс. 10)
  - ❖ Максимальное значение = 25
- ❖ **Level of certainty:**
    - 25 points possible = Certain
    - 20 points possible = Mostly Certain
    - 15 points possible = Fairly Certain
    - 10 points possible = Mostly Uncertain
    - 5 points possible = Uncertain



# Шкала AES

- ❖ Объединенная шкала уязвимости языков (Agglomerated Endangerment Status, или AES, см. [Hammarström et al. 2018])
- ❖ Используется ресурсом Glottolog (версия 3.1).
- ❖ Выделенные в AES статусы витальности соответствуют уровням, разработанным для шкалы ЮНЕСКО.
- ❖ Уровень витальности присваивается на основе следующих баз данных: [The Catalogue of Endangered Languages \(ELCat\)](#), [UNESCO Atlas of the World's Languages in Danger](#) и [Ethnologue](#).

# Шкала AES

AES status	# of languages	% of languages
not endangered	2838	37.02%
threatened	1419	18.51%
shifting	1768	23.06%
moribund	396	5.17%
nearly extinct	307	4.00%
extinct	938	12.24%
<b>total:</b>	<b>7666</b>	

Источник: GlottoScope  
(<https://glottolog.org/langdoc/status>)

# Сопоставление шкал [Hammarström et al. 2018]

UNESCO	LEI (ELCat)	EGIDS	AES
safe	at risk	1 (National) 2 (Regional) 3 (Trade) 4 (Educational) 5 (Written) 6a (Vigorous)	Not endangered
vulnerable	vulnerable	6b (Threatened)	6b (Threatened)
definitely end.	threatened endangered	7 (Shifting)	7 (Shifting)
severely end.	severely end.	8a (Moribund)	8a (Moribund)
critically end.	critically end.	8b (Nearly extinct)	8b (Nearly extinct)
extinct	dormant awakening	9 (Dormant) 9 (Reawakening) 9 (Second language only) 10 (Extinct)	10 (Extinct)

# Typology of minority language situations [Edwards 1992]

- ❖ Модель типологизации функционирования и определения витальности малых языков
- ❖ Включает 33 параметра, учитывающих «внутренние» характеристики конкретной языковой общности (столбцы «Носитель языка» и «Язык») и «внешние» характеристики среды, в которой существует эта общность (столбец «Окружение»), по следующим сферам: Демография, Социология, Лингвистика, Психология и др.
- ❖ Однако для цели индексации большого количества языков применение этой модели проблематично

# Typology of minority language situations [Edwards 1992]

	Носитель языка	Язык	Окружение
Демография	1. Численность и концентрация носителей языка?	2. Распространение языка (см. также географию)	3. Сельское-городское окружение
Социология	4. Социально-экономический статус носителей языка?	5. Степень и тип передачи языка?	6. Тип предшествующих / нынешних усилий по поддержке и ревитализации языка
Лингвистика	7. Языковая компетенция носителей языка	8. Степень стандартизации языка	9. Тип иммиграции и эмиграции
Психология	10. Отношение к языку его носителей	11. Различные аспекты отношения языка и самоидентификации	12. Отношение большинства населения к меньшинству

## Общее замечание к шкалам

- ❖ При описании отдельных языков не всегда возможно присвоить языку только один “ярлык” (уровень витальности) по шкале, поскольку разные локальные варианты языка могут иметь различную степень витальности.
- ❖ В таком случае необходимо принять решение, из чего исходить при присвоении “ярлыка”: указывать наиболее высокий / низкий уровень сохранности из существующих для данного языка, вычислять среднее значение по всем населенным пунктам (и как вообще его вычислить?) или действовать как-то иначе?
- ❖ **Наше рабочее решение:** вместо одного тега указывать интервал “от уровня А (самый высокий уровень владения) до уровня Х (самый низкий уровень владения)”, чтобы покрыть всю палитру для разных локальных вариантов.

# Бежтинский язык

- ❖ Различается степень витальности локальных вариантов языка, сосредоточенных в горной местности и на низменности (в горах сохранность языка выше, см. [Comrie 2008])

# Бежтинский язык

- ❖ Бежтинский язык относится к цезской группе нахско-дагестанской языковой семьи.
- ❖ Язык распространён на территории Республики Дагестан:
  - в высокогорных селах - Бежта, Балакури, Исоо, Жамод, Хашархота, Тлядал Цунтинского района;
  - в селах на равнине – Качалай, Вперёд, Рыбалко, Южное, Стальское, Шушановка, Караузек, Малая Арешевка и др.;
  - в городах – Махачкала и др.;
  - а также частично в Кварельском муниципалитете Республики Грузия и Белоканском районе Республики Азербайджан.
- ❖ Язык представлен несколькими диалектами: собственно бежтинский, хашархотинский и тлядальский.



# Бежтинский язык

Языковая ситуация в Дагестане [Comrie 2008; Nichols 1992, 2015; Dobrushina 2013, 2019]

## Язык в горной местности

- ❖ более консервативен (что связано в первую очередь с труднодоступностью, естественной/географической изоляцией, а также связано с почти 100 процентной эндогамией)
- ❖ для горного населения характерно многоязычие – знание языка соседнего села (от двух до пяти языков)

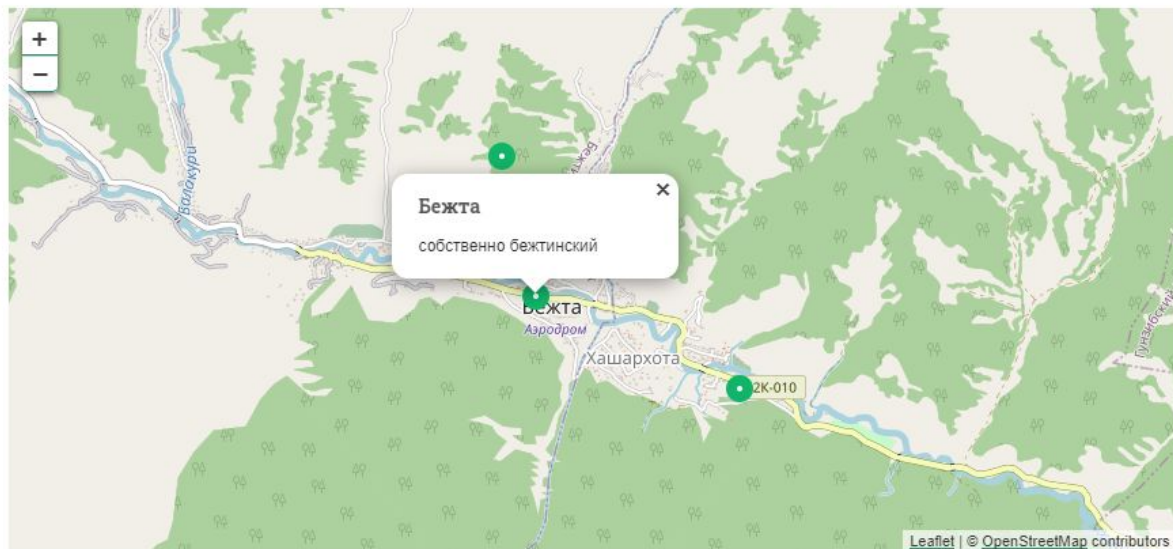
## Язык в городе

- ❖ менее консервативен (характерна экзогамия - часто происходят межэтнические браки, в которых дети не знают языка матери и/или отца)
- ❖ нет многоязычия (часто преобладает знание русского языка над родным)

# Бежтинский язык

- ❖ Уровень витальности: от стабильного до уязвимого.

Карта витальности



● стабильный

● начало языкового сдвига

● под существенной угрозой исчезновения

● исчезнувший

● уязвимый

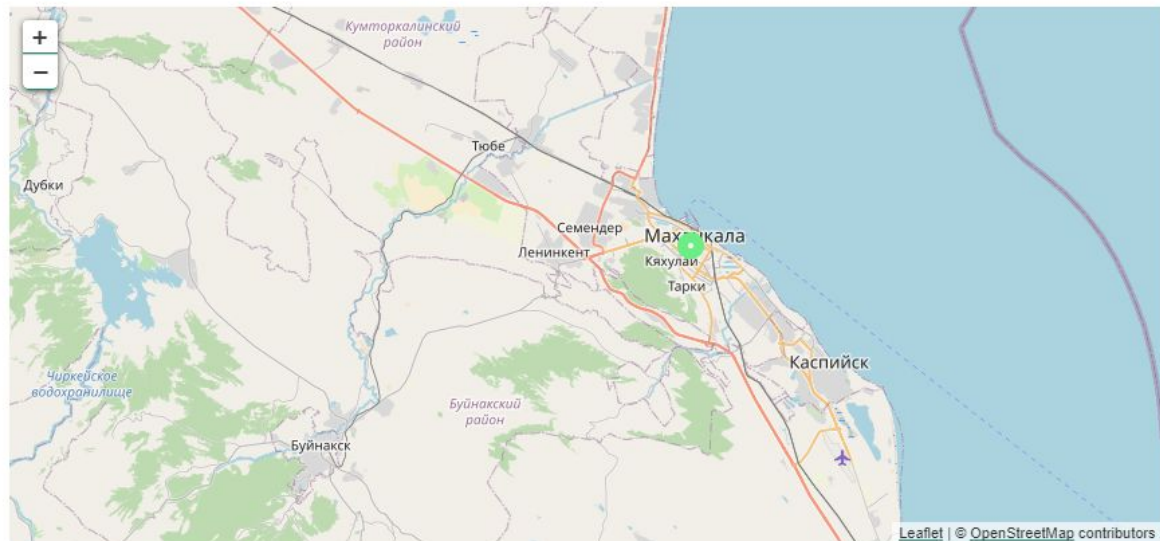
● под угрозой исчезновения

● на пороге исчезновения

# Бежтинский язык

- ❖ Уровень витальности: от стабильного до уязвимого.

Карта витальности



● стабильный

● начало языкового сдвига

● под существенной угрозой исчезновения

● исчезнувший

● уязвимый

● под угрозой исчезновения

● на пороге исчезновения

# Северноселькупский язык

- ❖ Северноселькупский язык демонстрирует существенный разброс значений параметра витальности (см. [Казакевич 2016]).
- ❖ Северноселькупский язык – ок. 600 носителей разного уровня владения языком.

# Северноселькупский язык

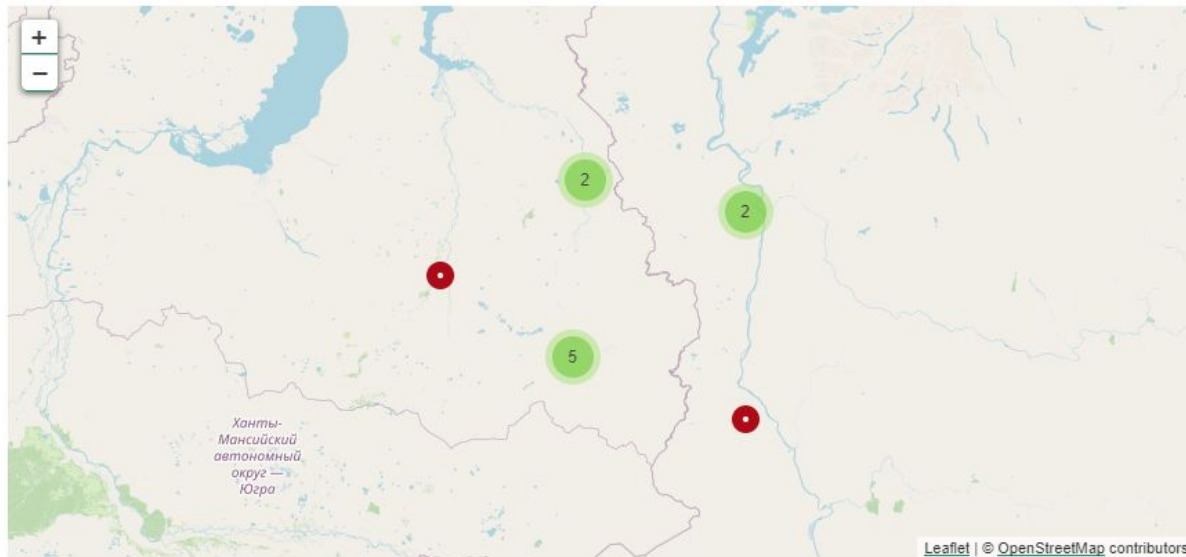
- ❖ Распространение: Красноселькупский и Пуровский районы Ямало-Ненецкого АО, Туруханский район Красноярского края.
- ❖ Язык представлен несколькими диалектами:
  - среднетазовский (поселки Красноселькуп, Сидоровск);
  - верхнетазовский (села Ратта и Толька Красноселькупского района, фактория Киккиакки);
  - верхнетолькинский (село Толька Пуровского района, фактория Быстринка, г. Тарко-Сале);
  - туруханский (баишенский) (село Фарково, поселок Туруханск);
  - елогуйский (село Келлог).
- ❖ Верхнетазовский и верхнетолькинский диалекты в отдельных семьях все еще передаются от родителей детям.

# Северноселькупский язык

- ❖ Селькупские диалекты разных локальных групп дают широкую палитру уровней витальности: от начала языкового сдвига (threatened) через угрозу (endangered) и существенную угрозу исчезновения (severely endangered) до порога исчезновения (severely endangered).
- ❖ Карта показывает уровень витальности северноселькупских диалектов в каждом из населенных пунктов.

# Северноселькупский язык

## Карта витальности



● стабильный

● начало языкового сдвига

● под существенной угрозой исчезновения

● исчезнувший

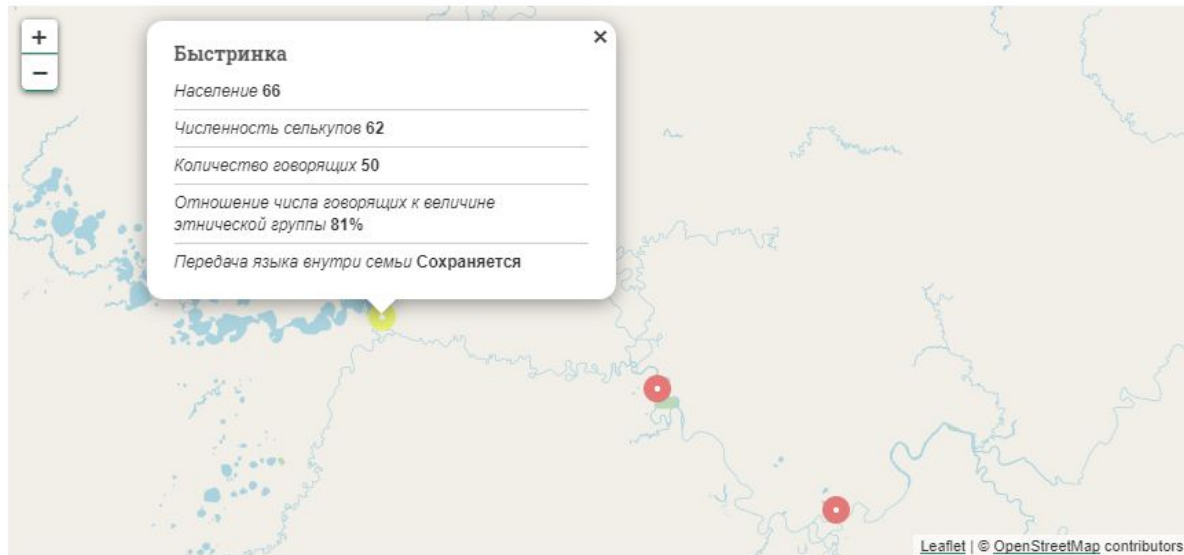
● уязвимый

● под угрозой исчезновения

● на пороге исчезновения

# Северноселькупский язык

## Карта витальности



● стабильный

● начало языкового сдвига

● под существенной угрозой исчезновения

● исчезнувший

● уязвимый

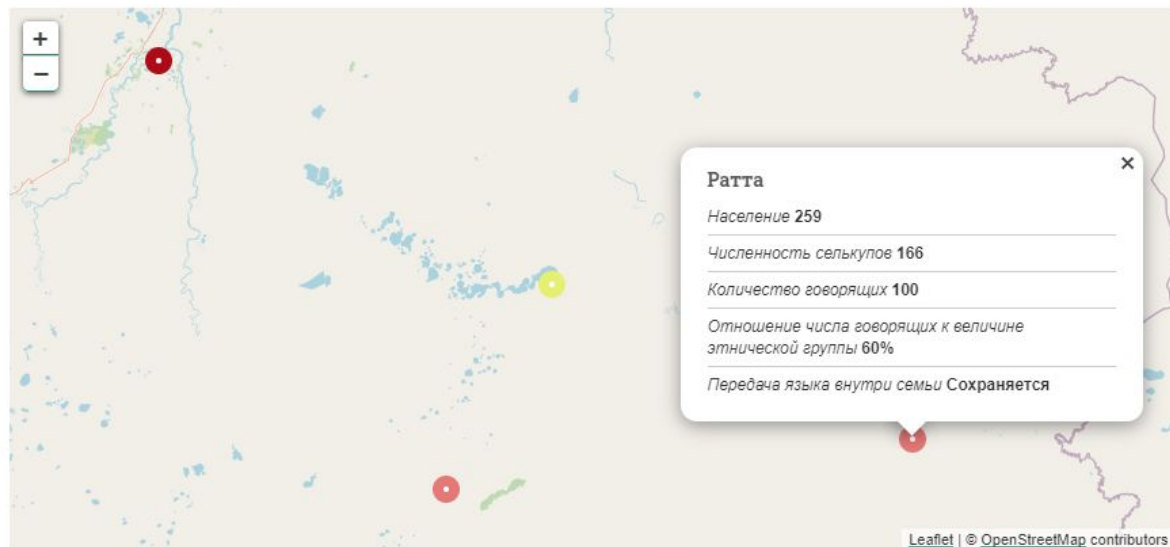
● под угрозой исчезновения

● на пороге исчезновения



# Северноселькупский язык

## Карта витальности

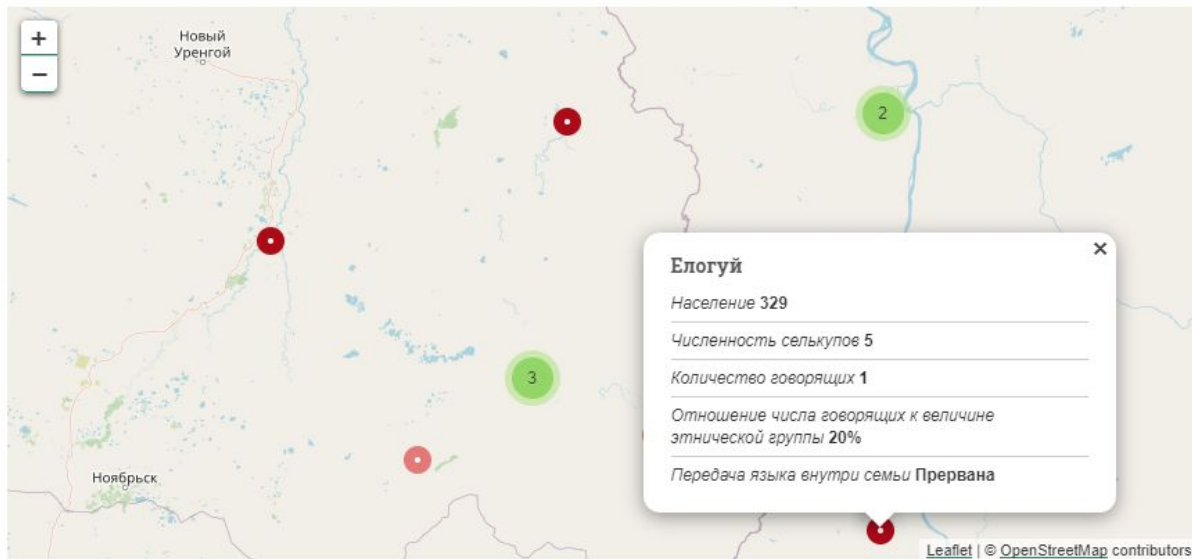


- стабильный
- начало языкового сдвига
- под существенной угрозой исчезновения
- исчезнувший

- уязвимый
- под угрозой исчезновения
- на пороге исчезновения

# Северноселькупский язык

## Карта витальности



- стабильный
- начало языкового сдвига
- под существенной угрозой исчезновения
- исчезнувший

- уязвимый
- под угрозой исчезновения
- на пороге исчезновения

# Эвенкийский язык

- ❖ Эвенкийский язык также демонстрирует существенный разброс значений параметра витальности (см. [Казакевич 2019]).
- ❖ Эвенкийский язык – ок. 3000 носителей разного уровня владения языком.

# Эвенкийский язык

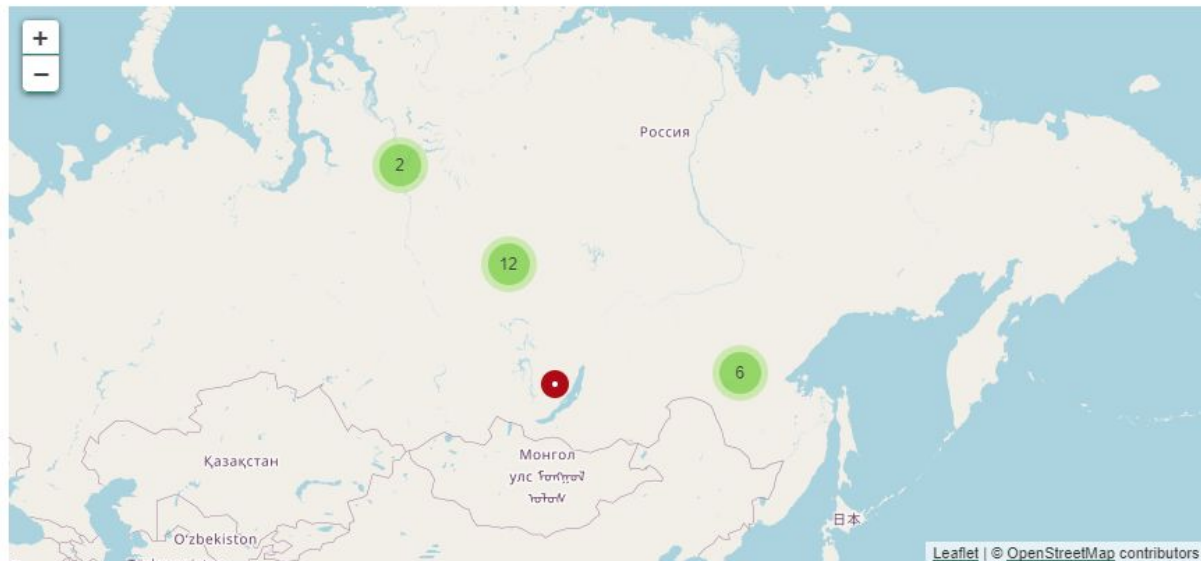
- ❖ Носители языка разбросаны по огромной территории от Оби до Сахалина и от Таймыра до границы с Китаем.
- ❖ Язык представлен огромным числом диалектов (более 50), которые объединяют в три наречия:
  - северное (Красноярский край, Иркутская область);
  - южное (Томская область, Красноярский край, Бурятия, Иркутская область (следы));
  - восточное (Иркутская область, Якутия, Бурятия, Забайкальский и Хабаровский края, Амурская и Сахалинская области).
- ❖ В общей сложности по-эвенкийски говорят примерно в сотне населенных пунктов. Нами обследовано 45 из них.

# Эвенкийский язык

- ❖ Эвенкийские диалекты разных локальных групп характеризуются набором из тех же четырех уровней витальности: начало языкового сдвига (threatened), под угрозой исчезновения (endangered), под существенной угрозой исчезновения (severely endangered), на пороге исчезновения (severely endangered).
- ❖ Карта показывает уровень витальности эвенкийских диалектов в 20 населенных пунктах. Показан также населенный пункт, где эвенки перешли на якутский язык, но сохраняют эвенкийскую самоидентификацию.

# Эвенкийский язык

## Карта витальности



● стабильный

● начало языкового сдвига

● под существенной угрозой исчезновения

● исчезнувший

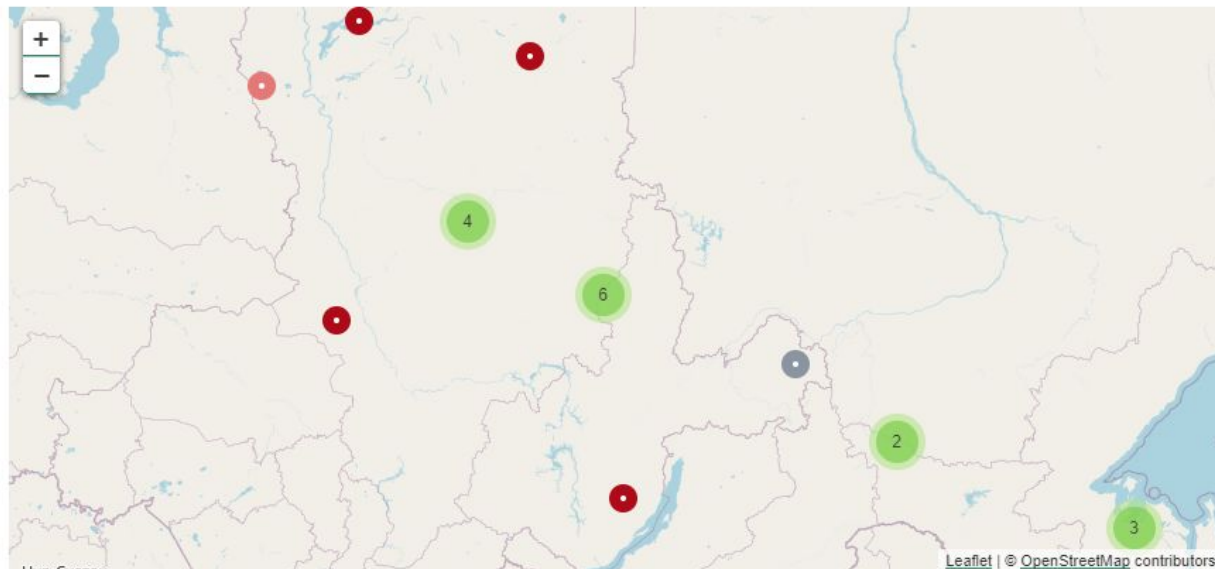
● уязвимый

● под угрозой исчезновения

● на пороге исчезновения

# Эвенкийский язык

## Карта витальности



стабильный

начало языкового сдвига

под существенной угрозой исчезновения

исчезнувший

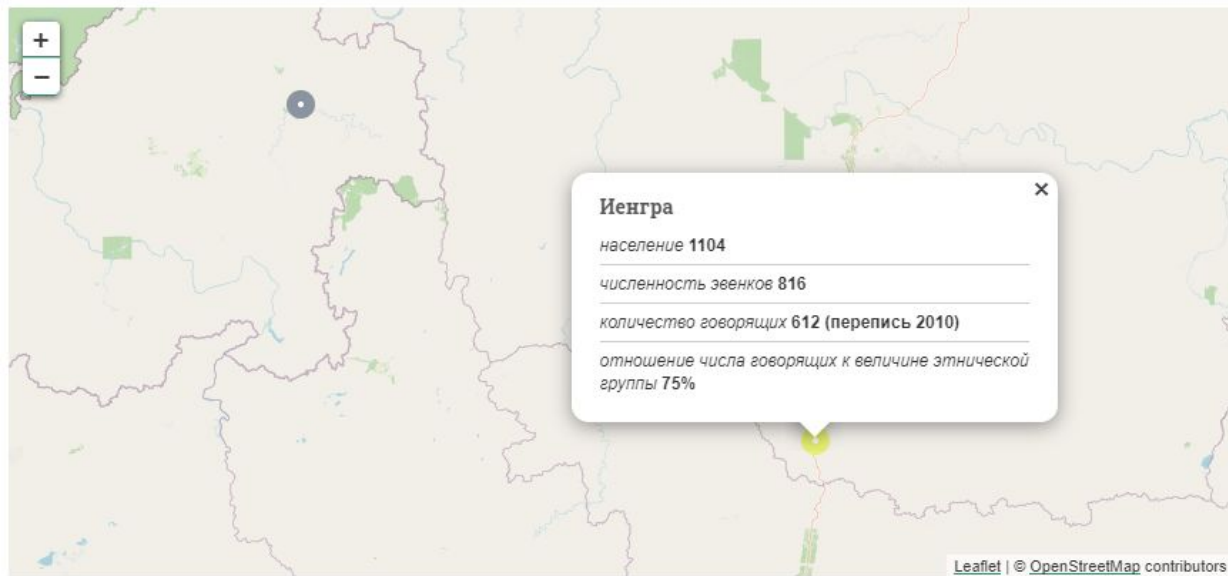
уязвимый

под угрозой исчезновения

на пороге исчезновения

# Эвенкийский язык

## Карта vitality



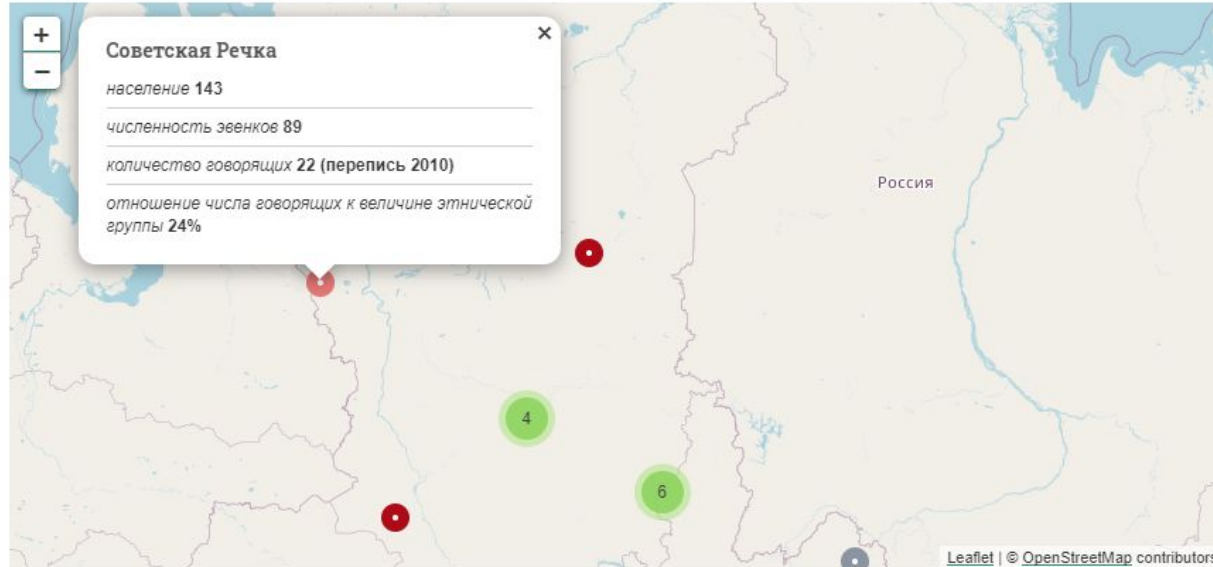
- стабильный
- начало языкового сдвига
- под существенной угрозой исчезновения
- исчезнувший

- уязвимый
- под угрозой исчезновения
- на пороге исчезновения



# Эвенкийский язык

## Карта vitalityности



● стабильный

● начало языкового сдвига

● под существенной угрозой исчезновения

● исчезнувший

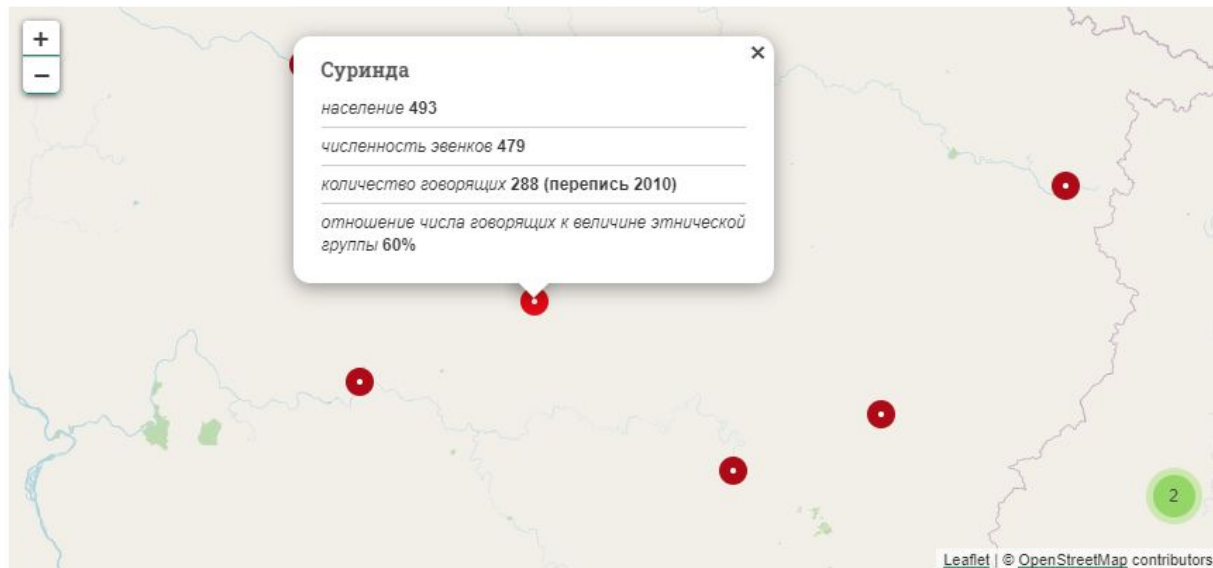
● уязвимый

● под угрозой исчезновения

● на пороге исчезновения

# Эвенкийский язык

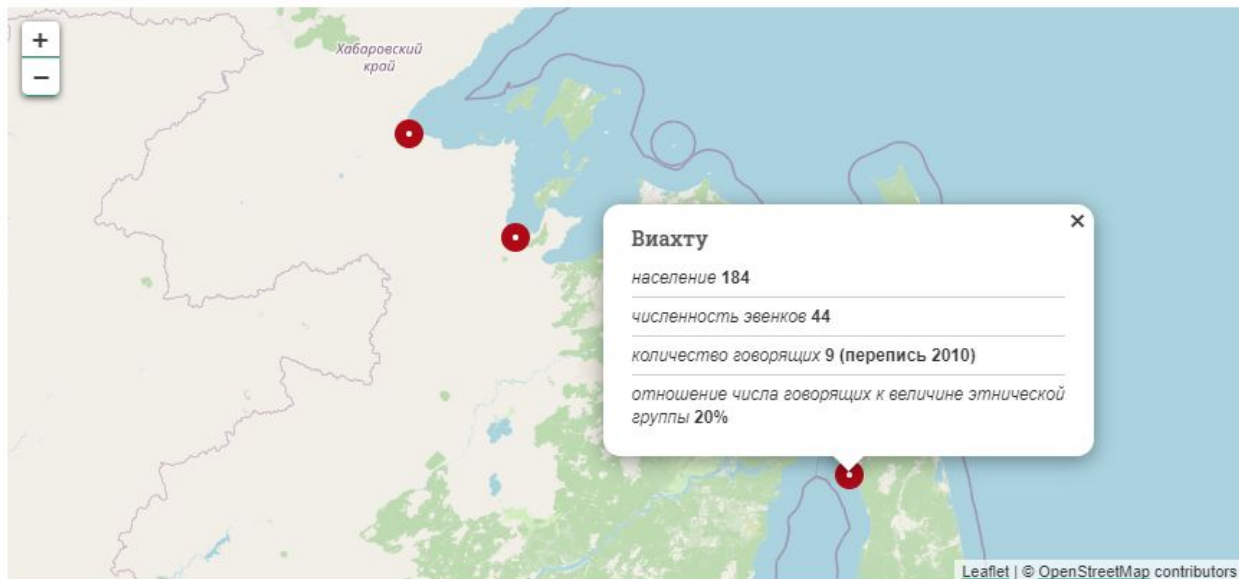
## Карта витальности



- стабильный
- уязвимый
- начало языкового сдвига
- под угрозой исчезновения
- под существенной угрозой исчезновения
- на пороге исчезновения
- исчезнувший

# Эвенкийский язык

## Карта витальности

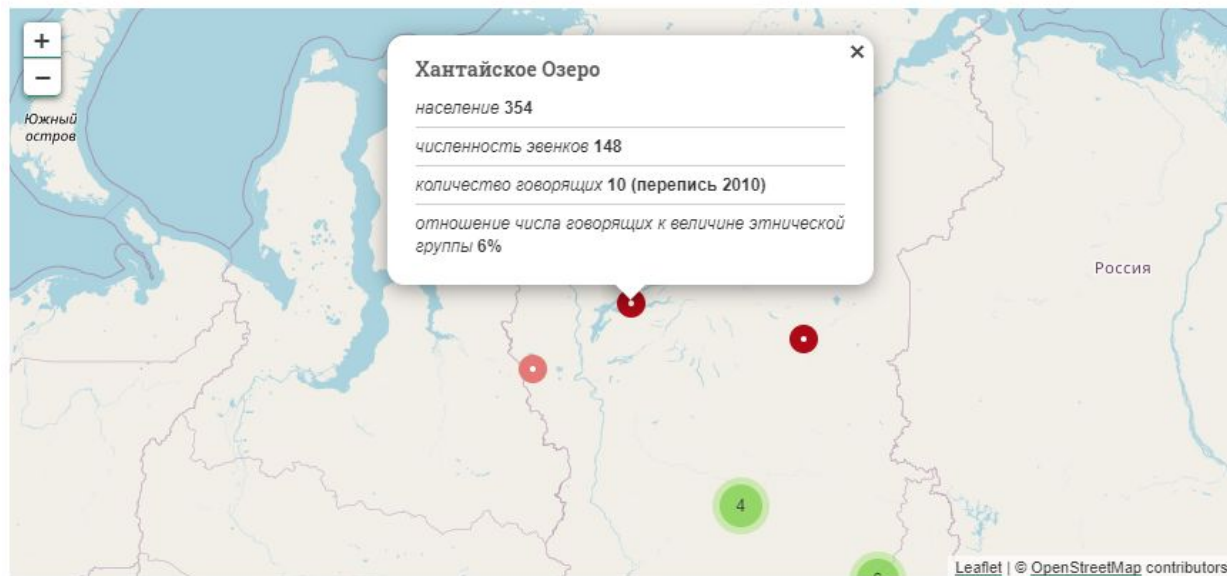


- стабильный
- начало языкового сдвига
- под существенной угрозой исчезновения
- исчезнувший

- уязвимый
- под угрозой исчезновения
- на пороге исчезновения

# Эвенкийский язык

## Карта витальности



● стабильный

● начало языкового сдвига

● под существенной угрозой исчезновения

● исчезнувший

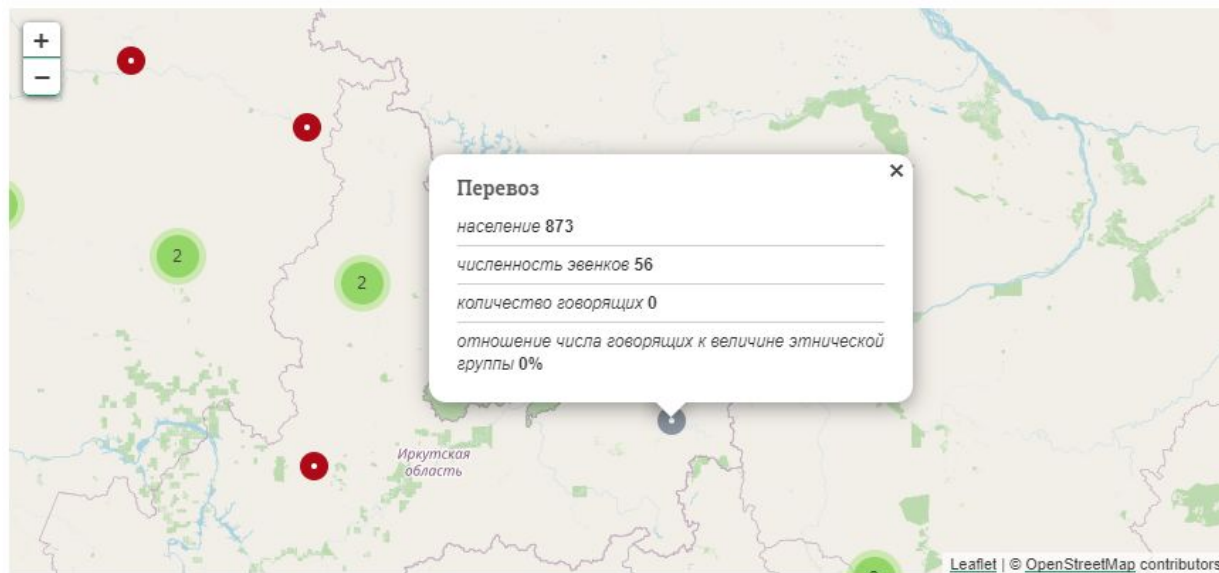
● уязвимый

● под угрозой исчезновения

● на пороге исчезновения

# Эвенкийский язык

## Карта витальности



● стабильный

● начало языкового сдвига

● под существенной угрозой исчезновения

● исчезнувший

● уязвимый

● под угрозой исчезновения

● на пороге исчезновения

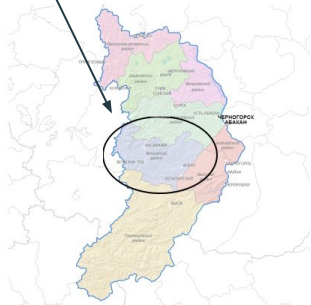
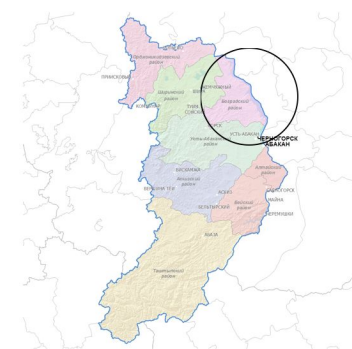
# Проблемы

- ❖ Как составить “портрет” витальности для большого языка?
- ❖ Возможное решение: увеличение локуса (= населенного пункта) до размеров района

# Увеличение локуса: хакасский язык

- ❖ Аскизский район - район с самым высоким уровнем владения языком
- ❖ Богградский район - район с самым низким уровнем владения языком (по переписи)

Район	Общее кол-во населения	Величина этнической группы	Отн-е величины этн. группы к нас-ю	Количество носителей языка	Отн-е кол-ва носителей к величине этн. группы
<b>Аскизский район</b>	40 795	20 584	50,5%	17 008	82,6%



Район	Общее кол-во населения	Величина этнической группы	Отн-е величины этн. группы к нас-ю	Количество носителей языка	Отн-е кол-ва носителей к величине этн. группы
<b>Богградский район</b>	14 954	481	3,2%	107	22,2%

# Проблемы

- ❖ Ситуация осложняется тем, что перепись не дает реально оценить степень владения языком: например, человек знает несколько слов, но заявляет, что владеет языком.
- ❖ Необходимы данные исследователей, чтобы сделать исходные материалы более достоверными.
- ❖ Как определять уровень владения языком? Даже анкетирование дает субъективную оценку (люди оценивают себя по-разному), нужна полевая работа с респондентом, чтобы оценить его реальный уровень.
- ❖ Достоверный материал + правильная шкала = формула успеха ☺





**Спасибо за внимание!**